SANTIAGO (CHILE) 1.ª QUINCENA DE ENERO DE 1909.

Revista fundada el 1.º de Agosto de 1908

Año I. 10 centavos. Núm. 11.

Fábrica de Librería en Blanco

Ventas por Menor y Mayor de:

Blocks carta
Bitácoras
Carpetas para escritorio
Copiadores
Cuadernos
Indices
Letras en blanco

Libretas para trabajadores
Libros talonarios
Libretas
Libros en blanco
Obras literarias
Platos de cartón
Sacos para dulces

Talonarios para caja
Papel en resmas
Sobres
Cajitas papel fantasía y luto
Tintas de Carter
Adhesivos de Carter
Útiles de escritorio

PIDASE CATALOGO

Soc. Imprenta y Litografía Universo

HUÉRFANOS 1036

Hume i Cia.

LIBRERIA INGLESA

Ahumada, 357 * Casilla 286 * Santiago

Surtido completo en Cuadernos i Materiales Escolares

FOOTBALLS

de las mejores clases, para Niños i Adultos

BLADDERS, TEJEDORES, E INFLADORES

JUEGOS DE PACIENCIA

Textos para la Enseñanza adoptados en los Colejios i Liceos de la República

LICEO PEDAGÓJICO

Alameda, 1829

TELÉFONO NÚM. 870

Es el primer colejio particular de Santiago, con enseñanza oficial.

Se cursan preparatorias i humanidades, con programas completos, incluso idiomas.

Los alumnos pueden ser: esternos, medio-pupilos o internos.

E. Vargas Barrera

RECTOR

Profesor de Estado

CURSO DE VACACIONES

DEL

INSTITUTO SUD-AMERICANO

SAN MARTIN, 64

En los meses de enero i febrero funcionan en el **Instituto Sud-Americano** cursos estraordinarios de todos los ramos de Humanidades, 1.° a 6.° año, sistema **Antiguo i Concéntrico**, donde los jóvenes pueden estudiar los exámenes que tengan atrasados o los ramos que deseen adelantar.

Funciona tambien un **Curso Especial** para **Bachilleres** en **Matemáticas** para estudiar la materia que comprende el exámen, ampliándola con numerosos problemas.

Internos, medio-pupilos i esternos; profesores titulados; buena alimentacion; baños.

Matrícula abierta, clases el 1.° de enero.

F. A. Medina Rivera

DIRECTOR

LICEO

Isabel Le-Brun de Pinochet

Lord Cochrane, 130

TELÉFONO INGLES 743

SANTIAGO

Curso completo de Humanidades, Preparatorias i Kindergarten

Gabinetes de Física i Química de primera clase

Edificio grande, de su propiedad

Liceo "M. BERTHELOT"

Nataniel, 163

En un magnifico local

i con un buen Cuerpo de Profesores atenderá este año el Liceo Berthelot a los jóvenes i a las señoritas que deseen preparar exámenes para marzo próximo.

Los alumnos pueden ser Internos, Medio-pupilos i Esternos.

Preparatorios i Humanidades. Sistema antiguo i Concéntrico.

R. H. Morales
RECTOR

ADOLFO CONRADS

(ANTIGUA CASA CARLOS BRAND)

Calle del Estado, 357 ✢ Casilla de Correo 567

SANTIAGO

Almacen de Música i Librería Alemana

Gran Surtido en Tintas i Cuadernos para Colejios

UTILES DE ESCRITORIO PINTURA I DIBUJO

Papeles, Sobres i Libros en blanco

Ajencia de periódicos estranjeros

ENCARGOS A EUROPA

CHAMPAÑA

VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN

BRUT

DRY ENGLAND

ENGLAND

(Demi-Sec)

OFRECEN LOS AJENTES JENERALES

SAAVEDRA, BÉNARD & CIA

CHICOS I GRANDES.

REVISTA INFANTIL ILUSTRADA ⁂ PUBLICACION QUINCENAL

SUSCRICION:

22 números	$ 2.00
11 números	1.00
5 números	0.50
Cada número	0.10

EDITORES PROPIETARIOS:

Los profesores
Manuel Guzman Maturana,
Cárlos Prado Martínez
e Ismael Parraguez.

OFICINAS: NATANIEL 65

CORRESPONDENCIA: Guzman i Ca., SANTIAGO, CASILLA 1419.

A LOS SUSCRITORES.

Con el presente número terminan las suscriciones semestrales a esta Revista. CHICOS I GRANDES habia pensado darse un mes de vacaciones, i por tal razon, correspondian 11 números a los suscritores por semestre i 22 a los anuales; pero la Direccion ha considerado que servirá mejor a los numerosos lectores i suscritores de esta Revista, que tan entusiasta acojida ha tenido del público en jeneral, i mui principalmente de la juventud escolar, no privándolos de su lectura precisamente en una época en que es mas necesaria para dar solaz a las horas desocupadas de vacaciones. CHICOS I GRANDES aparecerá, pues, quincenalmente durante todo el año, i continuará siendo el mentor mas hábil i ameno de los educandos.

Los suscritores que renueven su suscricion, encontrarán en el cupon de este número una órden, que pueden desprender i enviar a *Guzman i Cía., Santiago, Casilla 1419.*

ESTREMOS.

—¡Pero, Zenon, por Dios! que entre ti i los chicos vais a acabar con los muebles!

—Déjate de muebles i déjanos a los chicos i a mí con nuestras aficiones. La patria necesita hombres fuertes.....Hércules, si fuera posible, i nos estamos herculeizando.

—¡Lo que es ese dichoso circo!

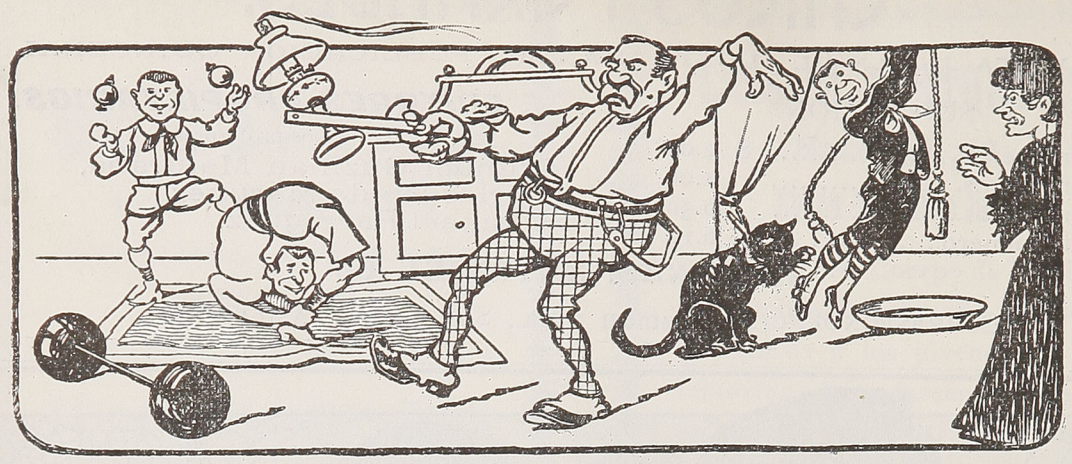
—No digas disparates; imítanos. Mira a Manolito con qué soltura se sube de un brinco al aparador. ¡Aup!

El muchacho, a la voz de su padre, salta i va a dar de cabeza dentro de una sopera de porcelana, que doña Reparada guarda para las solemnidades.

—Pero, condenado, maldito, ¿no ves lo que has hecho?

—Déjalo, no le pegues, así se fortalece, así no morirá tísico.

—Pero, Zenon, ¿qué tiene que ver la tísis con el chichon que el chico acaba de hacerse en



la cabeza? ¿O es que tus hijos tienen el tórax en la mollera? El niño berrea de lo lindo. El borde de la sopera ha dejado en su frente un círculo color de fuego. Le aplica su madre un paño con vinagre i sal, i al chico se le pasa el dolor, segun parece, pues vuelve a saltar a pié juntillas el lavaplatos de la cocina, hasta que acaba por caer de posaderas en él, desprendiéndole el fondo, en tanto que el papá rompe con estrépito la lámpara que se empeña en mantener en equilibrio sobre el borde de una regla plana de Fáber.

Doña Reparada tiene razon. Desde que en mala hora se aficionó su marido a llevar a los chicos al circo, se le encasquetó a don Zenon que el proverbio «Mens sana in corpore sano» es el único verdadero entre todos los aforismos conocidos, i en aquella casa se han echado a un rincon los libros de estudio.

Ya no se conjugan verbos, ni se resuelven problemas aritméticos, ni se habla de otras ecuaciones que las que dicen relacion con la fuerza bruta i la ajilidad salvaje. Se gasta en árnica lo que debiera gastarse en papel pautado, i aquellas criaturas se fortalecen a puros chichones.

Se cae uno de lo alto de un monton de sillas i se aplasta las narices...

—Eso no es nada: ¡adelante! dice don Zenon. Los hombres han de ser valientes! ¡Así se hacen fuertes!

I el muchacho, que ni en sueños presume que su padre pueda ser un maniático, se hace superior a los dolores físicos, restaña la sangre con unas pájinas del Libro de Lectura i vuelta a empezar con la pelotera.

I en aquella casa ya no queda sano ni un solo mueble, pues el cajon de la máquina de coser sirve de trampolin, las perillas de los catres de pelotas malabares i los somieres, de redes protectoras para el que trabaja en los trapecios hechos con las barras de los portieres i los cordones de las cortinas.

I en tanto que en ellos se desarrolla la aficion esportiva vigorizante, los libros de estudio sirven para hacer chonchones i para encandilar el fuego.

Despues de todo, es lójico que así suceda, porque en aquella casa, como en muchas, imperan los estremos, i aquellos chicos formarán parte de una jeneracion de.....lo que Uds. quieran, ménos de hombres que un dia den gloria a la patria.

B. DE LA TORRE.

AGUINALDO DE AÑO NUEVO.

(A *El Peneca*).

Señor Jil Paz, Calleuque.

Querido Jil:

Quieres que te dé mi opinion sobre la revista *El Peneca*, porque temes que la tuya, bastante desfavorable, adolezca de falta de competencia en la materia, debido al mucho tiempo que estás ausente de este gran foco...de civilizacion. Talvez esta ausencia es para ti favorable, pues con vivir alejado de la ciudad de los monos (sin ser Guayaquil) te privas de tener conocimiento de muchas cosas que vale mas no conocer, como es el apropiarse de las ideas ajenas.

Dados los elementos materiales (como que se edita en los talleres de *Zig-Zag*) *El Peneca* ha sido un verdadero *parto de los montes*.

Pensaron que para interesar a los chicos, bastaba llenar unas cuantas carillas con monos i

lecturas estultas, sin cuidar del fondo, de la forma, ni de la parte educativa que ellos pudieran contener, i así salen en cada número: para cultivar el amor maternal, amables señoras dando palizas i azotainas a sus hijos; para cultivar el respeto hácia los profesores, payasos, en vez de maestros, que con piruetas enseñan a los niños; para acentuar la idea de que el educando no debe reconocer mas rangos ni fortuna que el talento i la honradez, se ponen retratos de *apellidos*, no de alumnos estudiosos i aprovechados; para estimular al niño al estudio, a la formacion de su carácter, a ser hombre, se abre un *concurso de gordos (risum teneatis?)*; para enseñar el respeto por la ciencia i la sabiduría, se compara al sabio con un asno, *et sic de coeteris*.

¿Que ésta será exajeracion?

No, querido Jil, al contrario, hai en ello mucho de atenuacion. Rejistra tú los números publicados, i verás que peco por cartas de ménos.

Tú no has querido pronunciarte sobre el fondo, pero me dices que notas descuidos groseros de forma. La verdad es que no hai descuidos, sino ignorancia.

Tú, que has dado a la imprenta mas de un articulejo, debes tener buen ojo para distinguir un error tipográfico de un delito gramatical o de sindéresis. ¿Son vaguedades estas? Pruebas al canto, que no las escojo, sino que las copio por órden, del número 4 de *El Peneca*, semanario ilustrado para *ninos* (no para *niños*).

Pájina 2.—*El hombre es a veces mas bruto que los animales* (sácale molde). Mientras (sin acento) un perro no come sino lo suficiente (sin coma) hai *personas* que llegan a ser *glotones* i *se* enferman. (¿Has leido tú mas errores de fondo i de forma en ménos líneas?)

Pero esto es nada; sírvate de modelo la siguiente construccion i galana frase: «El vino, la cerveza, la chicha, etc., etc., mas *bien* hacen daño que *bien* cuando no *es* recetado en pequeñas cantidades *a algunos enfermos por los médicos*».

—¿Que no puede ser así, que un niño de primer año de humanidades escribe mejor, que será alguna colaboracion infantil?

—No, Jil, no, hombre; si es un artículo de fondo, contra el alcohol, que es pernicioso porque *la moda lo ataca* (!) Has visto tú gaznápiros.....

Pájina 3.— «¡Oh padres! luchad con tezon porque vuestros hijos no lleguen a ser ladrones»!..... Esa puntuacion i ese *tezon* i ese *porque*, así, junto, son del editorial, no creas tú que son errores de imprenta.

Quien es autor de las barbaridades apuntadas, ¿crees tú que es capaz de saber cuándo *porque* se escribe aparte i que *teson* se escribe con *s*? ¡Nequaquam!

I qué leccion para ti, querido Jil, la que se encierra en esas dos líneas. Tú, que eres padre de un robusto mamon, no lo olvides jamas: *lucha con tezon* (con z, o con tizon) *porque* (junto), *tus hijos no lleguen a ser ladrones*..... (¡Qué revelacion, querido Jil!).

Pero esto ya hace hasta perder el buen humor, mi amigo. ¿He de seguir enumerándote tantas i tantas enormidades que claman a Bello, a Cuervo, (¿los habrá oido mentar *El Peneca*?) i al sentido comun? Mas vale no meneallo.

Pero vayan de muestra estos dos últimos botones, que te probarán cómo *El Peneca* entiende esas pamemas de amor filial, cariño de hermanos, respeto materno, etc.

Una madre a su niño: *Que tunda de palos te voi a pegar Federiquito para que no seas borrico.* ¿Que me he equivocado en la puntuacion, en la ortografía i que esos son versos? —¡No, hombre! Si está bien puntuado, bien escrito i es prosa. ¿O crees tú que los olmos dan peras?

Otra.—«Pero que (sin acento) impertinente es Pepe tia, (así: *Pepe tia*; talvez *tia* es apellido) dile que se calle, (¡vaya con la comita esta!) cada vez que le pego con el martillo en la cabeza (¿Puntuacion?—¡Mañana!) casi me aturde con sus gritos».

¡Esta es educacion, querido Jil! Así, a golpe de vara i de martillo, hai que educar a los muchachos para que den esos frutos granados cuyas obras se muestran en *El Peneca*.

¡Oh, Jil! Lucha con *tezon* (o con tizones) porque (junto) tu hijo no llegue a ser ladron! —San Juan, Cap..... digo: *El Peneca* número 4, pájina 3 de la sarta de barbaridades.

Hasta la vista. D. VÉRAS.

LAMENTOS ARAUCANOS.

Sin hogar ni patria vago
por senderos, hoi desiertos
de alegría,
do mis ojos en el lago
los vió, de aromas cubiertos,
en un ya pasado dia.

¿Qué se hicieron mi cabaña,
mis bosques de enredaderas
coronados?

¡Tan solo encuentro cizaña
donde habia cobileras
con sus frutos sazonados!

Nada dicen los canelos
cuando a su sombra yo lloro
mis pesares,
ni Quillen (1) allá en los cielos,
ni Tricauco (2), a quien imploro,
bajo los verdes quilares!

¡Ai, desoyen mi amargura!
todos desoyen mi pena,
mis jemidos,
cual si mi honda desventura,
mis sollozos, mi cadena,
fueran acentos finjidos.

¡Todo es noche, invierno helado,
hambre i ásperos abrojos!
Mi camino
de espinas está sembrado;
i retratada en mis ojos
la muerte dejó el destino!

¡Ai de mí, que me fatiga
vagar por este sendero
desolado:
¡ya no hallo una mano amiga!
¡ai, ni el boldo lisonjero!
¡ai, ni el peumo regalado!

¡Ai de mí, no me han dejado,
en las tierras que venero,
mas que lodo!
El avellano pintado,
el lleuque i el piñonero:
todo es hoi del huinca, todo!

De los nobles mocetones,
que decian al lucero
mil encantos,
no queda de las canciones
mas que el eco lastimero
de sus quejas i hondos llantos.

Mis padres aquí nacieron,
i acá, en la verde campiña,
mis amores;
allí un beso ellos me dieron,
i la dulce enredadera
el aroma de sus flores.

¡Ai de mí, que no he podido
desterrar de mi memoria
aquel pasado!
¡No es posible que al olvido
arroje la tierna historia,
que habla del tiempo adorado!

Soi una pobre avecilla
¡ai, de sus bosques frondosos
arrojada!
I ya en la ruca sencilla
no arden los coigües hermosos;
no hai fuego, no hai pan... ¡no hai nada!

¡Hoi *¡hambre!* mis labios gritan!
¡Dadme pan, dadme, que siento
hambre i frio!
¡Corazones que palpitan,
no dejeis que solo el viento
recoja el acento mio!

HASTENIA CID BAEZA.

(1) La luna.
(2) Ave agorera.

EL DIA DE AÑO NUEVO I EL SOMBRERO DE PELO.

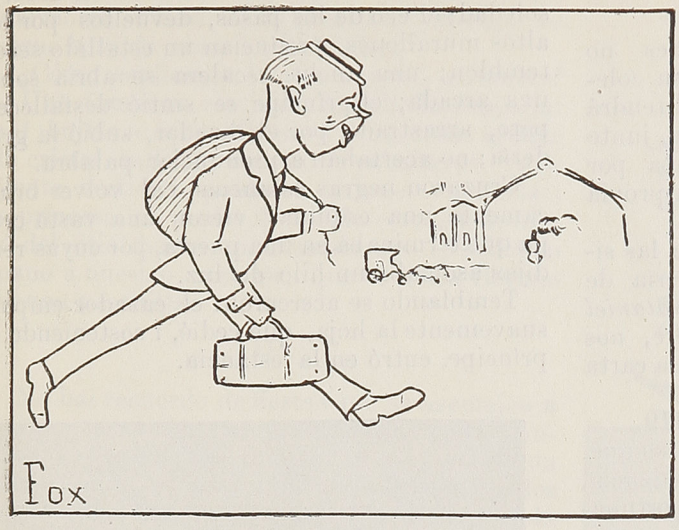
Hace algunos años, era costumbre popular en Berlin celebrar el año nuevo apabullando los sombreros de copa a los transeuntes. Era imposible salir a la calle con chistera sin sentir en ella algun tremendo puñetazo. Los sombrereros llegaron al estremo de tener sus tiendas abiertas toda la noche, con el fin de que el público pudiera sustituir los sombreros estropeados. Se cita el caso de un individuo a quien en ménos de una hora le inutilizaron tres sombreros.

Acaso el mas ardiente partidario de esta costumbre era el actual Kaiser, entónces muchacho; pero su aficion a dejar al prójimo en cabeza se la quitó de raiz una víctima de la costumbre, por un injenioso procedimiento. Cansado de que todos los años le destruyesen unos cuantos sombreros, este individuo se presentó, al anochecer de un dia de año nuevo, en las calles de Berlin, llevando debajo del sombrero una especie de capacete erizado de agudos clavos.

El primer jóven con que tropezó, fué precisamente el hoi Emperador de Alemania, que inmediatamente le descargó sobre la flamante chistera el correspondiente puñetazo, en este caso seguido de un grito de dolor por parte del futuro monarca.

Aquella fué la última vez que Guillermo II observó tan molesta costumbre, hoi càsi abandonada.

A VACACIONES.



REGLAS DE BUENA CRIANZA.[1]

(Jorje 2.º Paulsen.—Liceo de Temuco).

Respecto al cuidado personal:

1.º La cara i las manos deben estar limpias, peinados los cabellos i debe tenerse cuidado especial en llevar las uñas cortadas.

2.º No se debe llevar el vestido roto ni descosido.

3.º Cuando vayan a una casa, no deben introducirse sin haber pedido permiso o haberse anunciado.

4.º Cuando lleguen de visita, deben saludar en primer lugar al dueño de casa i en seguida a los demas circunstantes.

5.º Cuando permanezcan de pié, no deben afirmarse en ningun objeto.

6.º Cuando se sienten, no deben ustedes arrellanarse ni tomar una postura torcida.

7.º Eviten levantarse sin necesidad cuando todos están sentados.

8.º Tener constantemente los ojos bajos no es natural, ni tampoco indicio de modestia, porque este sentimiento no debe ser finjido.

9.º Es una grosería hablar bostezando o mostrar con el dedo a la persona de quien se habla.

10. Si alguno nos pregunta, no debemos contestar secamente *sí* o *no*, sino acompañado con la palabra *señor* o con el tratamiento que tuviere.

11. Si álguien desea hablar con una persona, debes retirarte un poco.

12. No debemos ser novedosos si alguna persona mayor habla con otra persona.

(1) Fragmentos de una carta que el autor dedica a sus compañeros.

CONCURSO PARA GRANDES.

$ 200 de PREMIOS.

CHICOS I GRANDES abre un concurso para premiar con $ 100 la mejor crítica literaria que se haga sobre la obra nacional *Costumbres Chilenas*, de Roman Vial, i tambien con $ 100 la mejor crítica sobre *Cuentos Chilenos*, de R. Piwonka Jilaberto. Los trabajos se admiten hasta el 15 de febrero de 1909, i CHICOS I GRANDES dará cuenta del resultado del concurso en el número de la 1.ª quincena de marzo.

Formarán parte del jurado de este concurso, don Pedro Pablo Figueroa, don Samuel A. Lillo i don Luis Galdámes, ademas de los miembros de la redaccion de CHICOS I GRANDES.

Nota.—Solo pueden tomar parte en este concurso los que se hayan hecho *suscritores* de CHICOS I GRANDES, ántes del 15 de febrero de 1909.

CONCURSO PARA CHICOS.

$ 50 EN PREMIOS.

Ha aparecido la 2.ª edicion de los *Libros de Lectura* por Manuel Guzman Maturana. CHICOS I GRANDES abre un concurso para premiar con *diez pesos*, o con un buen libro equivalente a ese valor, a eleccion del favorecido, la mejor reproduccion del trozo que mas agrade en cada uno de los cinco volúmenes.

El plazo espira el 15 de marzo de 1909.

Los libros se pueden pedir directamente al autor o a la Librerería de Navarrete i Ruiz, Ahumada 150.—Santiago.

Nota.—Solo pueden tomar parte en este concurso los que se hayan hecho *suscritores* de CHICOS I GRANDES, ántes del 15 de marzo de 1909.

¡LEA USTED!

Chico: como durante las vacaciones no podrá Ud. comprar la Revista en su colejio, precisamente cuando mas necesidad tendrá Ud. de lectura sana, amena i educativa, junte *cincuenta centavos* para que se suscriba por cinco números, que se le mandarán a su propia casa o a donde Ud. vaya a veranear.

Para esto, pase Ud. a cualquiera de las siguientes partes: *Ahumada 150*, Librería de Artes i Letras, de Navarrete i Ruiz; *Nataniel 65* o *Alameda 2251*. O si Ud. prefiere, nos manda 50 centavos en estampillas en una carta dirijida a

Guzman i C.ª, Santiago.—Casilla 1419.

Los suscritores de CHICOS I GRANDES que, por salir a vacaciones, cambien de residencia, sírvanse comunicarlo para enviarles oportunamente la Revista.

Cuento

EL SUEÑO DE LA PRINCESA.

(Conclusion).

II.

Los ilustres viajeros se entusiasmaron con la relacion del cazador.

En vano trató el regordete príncipe de disuadir a su padre; porque aquí, para entre nosotros, no era el valor su cualidad mas preciada; todo lo que consiguió fué que el gran duque hiciese noble al jóven cazador para que pudiera acompañar al príncipe dentro del castillo, pues se trataba de despertar a la princesa, nada ménos.

Escoltados por aldeanos que llevaban antorchas de viento, emprendieron, ya cerca de la media noche, la marcha hácia el castillo.

La luna brillaba en un cielo puro, pintando con reflejos de plata la negra fortaleza; llegaron a la entrada del bosque, i allí hicieron alto, prosiguiendo solos el príncipe i el cazador.

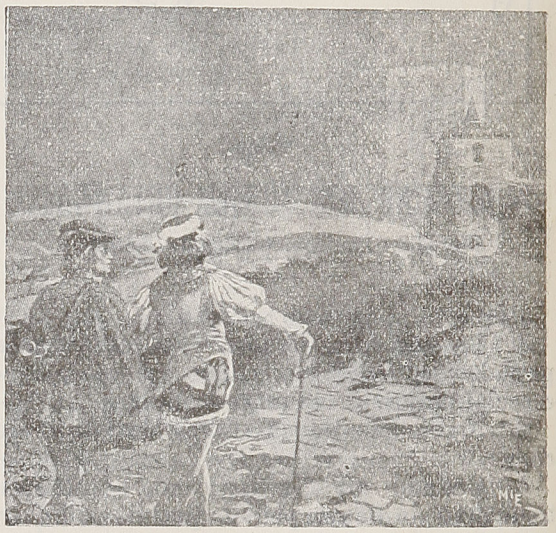
El sendero, lleno de malezas, dificultaba la marcha. El cazador, delante, guiaba; el príncipe, temblando, le seguia; cada mata se le antojaba un duende; si en aquel momento la voz del lejendario trovador hubiera dado al viento su triste trova, a buen seguro que el príncipe da cuenta allí mismo de su existencia.

Cruzaron el puente levadizo, atravesaron el blasonado zaguan, i alumbrados por la luna, siguiendo el muro de la torre de homenaje, llegaron al patio de armas.

Ni el mas tenue ruido turbaba la muerta soledad; el eco de los pasos, devueltos por los altos murallones, producian un estallido seco i temblon; una ancha escalera se abria sobre una arcada; el príncipe se sintió desfallecer, pero, arrastrado por el cazador, subió la gradería; no acertaban a pronunciar palabra.

Cruzaron negras estancias, i al volver bruscamente una esquina, vieron una vasta crujía que terminaba en una puerta, por cuyas rendijas asomaba un hilo de luz.

Temblando se acercaron: el cazador empujó suavemente la hoja, que cedió, i sosteniendo al príncipe, entró en la estancia.



Sobre una mesa, cubierta por espesa capa de polvo, lucia trabajosamente un cincelado i monumental candelabro; por todas partes, telas descoloridas i desgarradas, maderas carcomidas, ruina i silencio. Por la calada ojiva de una alta ventana, un rayo de luna atravesaba los polícromos cristales, pintando sus colores sobre la polvorienta alfombra.

En la penumbra, reclinada sobre un alto sitial, una blanca figura reposaba inmóvil; a sus piés, i en cojines esparcidos por el suelo, se veian otras; parecia un hermoso grupo escultórico, un sueño de Fídias, el emblema del reposo, las hadas de la noche. Ante aquella aparicion, el príncipe lanzó un jemido, sus rodillas se doblaron i rodó por el suelo, levantando una nube de polvo.

El cazador avanzó hácia el sitial; sus asombrados ojos contemplaron estáticos el blanco rostro de la hermosa durmiente, i sin darse

cuenta, inclinó el cuerpo, posó sus labios en la marmórea frente de la princesa i estampó un tierno beso de amor i admiracion.

¿Cómo esplicaros lo que sucedió entónces? Una inmensa claridad invadió la estancia: mil bujías se encendieron en primorosas arañas de cristal tallado; damas i caballeros, ricamente vestidos, poblaron salones i galerías; la princesa, en medio de lucida corte, se levantó del sitial hecha un ascua de oro i tendió su mano a nuestro cazador, que se creia víctima de una pesadilla.

III.

No hai recuerdo de fiestas que se asemejen a las que se celebraron en las bodas de la princesa Berta; el gran duque i su hijo volvieron a sus dominios esplendidamente agasajados por Roger, que nunca olvidó que a ellos debia su ventura; en cuanto al príncipe, perdió el apetito i enflaqueció, no perdonándose su cobardía que de tanta dicha le privaba.

AMANECE...

BENJAMIN VELASCO REYES.

Cantan los gallos. Amanece el dia.
La sombra recojiendo va su velo
i lentamente, dominando el cielo,
llega la claridad de luz que envía

el astro que en su tálamo yacía.
El avecilla, al emprender el vuelo
de rama en rama, va en lírico anhelo
trinando sus canciones de alegría.

Al beso de la luz, despierta el mundo.
La fe en el pecho, ardiente la esperanza,
de nuevo vuelve el hombre a su fecundo

i afanoso luchar... En lontananza
el puerto ve de un porvenir risueño,
que alcanzará con su constante empeño!

GRATITUD INFANTIL

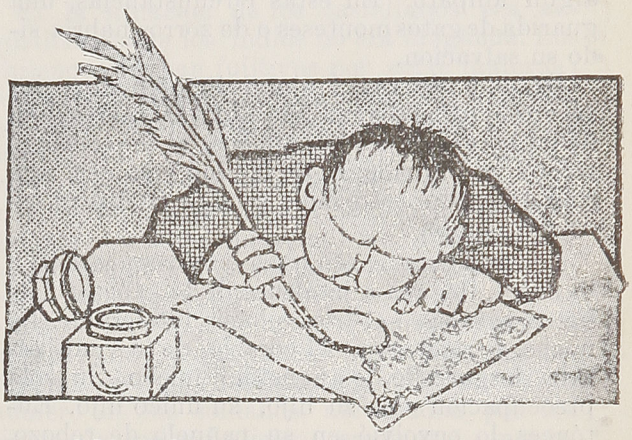
LUIS A. SÁNCHEZ G.

—Dedicar quiero, padre querido,
unas estrofas a mi maestro,
por ser primeras que desarrollo,
decia el niño con leve acento.

—Bien, hijo mio, porque él te ha dado
la luz eterna con sus consejos
i sus lecciones; él es tu guia,
de tus amigos el mas sincero.

Es el maestro luchador noble,
que al mundo enseña todo lo bello,
en todas partes el bien derrama,
de las virtudes traza el sendero.

Así habló el padre con voz sentida,
i enternecido, de dicha lleno,
al hijo amado, poeta en jérmen,
sobre la frente le imprimió un beso.



COLABORACION DE LOS CHICOS.

LA ROCA AMPARADORA.

(Traducido del ingles por don Humberto Lacoste, tercer año del Liceo Amunátegui.)

Del sendero de la montaña a la vivienda de la viuda, habia diez millas, i toda habitacion humana se encontraba mui léjos de la suya. Ella tuvo que emprender un largo viaje llevando consigo su único hijo, un niño de dos años.

La mañana en que la viuda dejó su casa prometia un hermoso dia. Pero ántes de medio dia, el tiempo esperimentó un cambio repentino, i hácia el norte, el cielo se tornó oscuro i tenebroso. Nubes espesas se arrastraban sobre las montañas, e imprevistas ráfagas de viento comenzaron a silbar entre las rocas i a rizar, con siniestros jemidos, la superficie del lago.

Tras el viento vino la lluvia i tras la lluvia, el granizo, i a este siguió una espesa nevada. Era el mes de mayo i todavía se recuerda esta tempestad con el nombre de "La gran tempestad de mayo". El mas borrascoso dia de invierno jamas vió caer mas pesadamente, ni con mas lijereza, copos de nieve que, retorciéndose

con el mayor furor sobre el sendero de la montaña, ocultaban todos los pasos i refujios en las rocas.

Rendida, mojada i medio helada, la viuda i su hijo lograron dar con el sendero. Ella sabia que como a una milla de ahí habia una choza en la montaña, que podria prestarle amparo, pero en el momento en que ella intentó ir en contra de la tormenta de nieve, esta se desencadenaba con mas furia sobre el desfiladero, haciéndola perder toda esperanza de seguir en esa direccion. Volver a casa era lo imposible. A pesar de todo, era preciso encontrar algun amparo. En estas circunstancias, una guarida de gatos monteses o de zorros habria sido su salvacion.

Despues de vagar algun tiempo entre los enormes peñascos de granito que sobresalian de los bordes de los precipicios, al fin encontró refujio en un rincon. Se inclinó bajo una roca sobresaliente i estrechó a su hijo contra su seno palpitante.

La tormenta continuaba rabiosamente. Ya la nieve llegaba a la altura de la cabeza. Las horas pasaban i el frio se hacia intolerable. La noche se acercaba. El corazon de la viuda estaba desgarrado de angustia i miedo. Su sola preocupacion era su hijo, su único hijo. Entónces lo envolvió en su pañuelo de rebozo. Mas, el vestido a duras penas podia llevar el nombre de tal, i el pañuelo con que arrebozó a su hijo era de un jénero ralo i estaba gastado por el uso.

La viuda era pobre, i sus vestidos apénas podian defenderla del frio penetrante de una noche como esa. No obstante, cualquiera podia ser su muerte, pero a su hijo debia salvarlo. La nieve, retorciéndose en remolinos, comenzaba a entrar al escondrijo, que en medio del peligro les habia ofrecido miserable amparo.

La noche llegó. La infeliz madre se despojó de casi todos sus vestidos, envolvió con ellos a su hijo, i desesperada, medio loca, lo puso en un hondo hueco de la roca entre brezos i helechos que la cubrian.

Ella, arrostrando todo peligro, se resuelve a desafiar la tormenta volviendo a casa, con la intencion de pedir ausilio para su nene, o perecer en su intento. Estrechando a su hijo contra su corazon i cubriendo su cara de lágrimas i besos, consiguió adormecerlo en blando sueño, para ella arrojarse despues en medio de la tormenta de nieve.

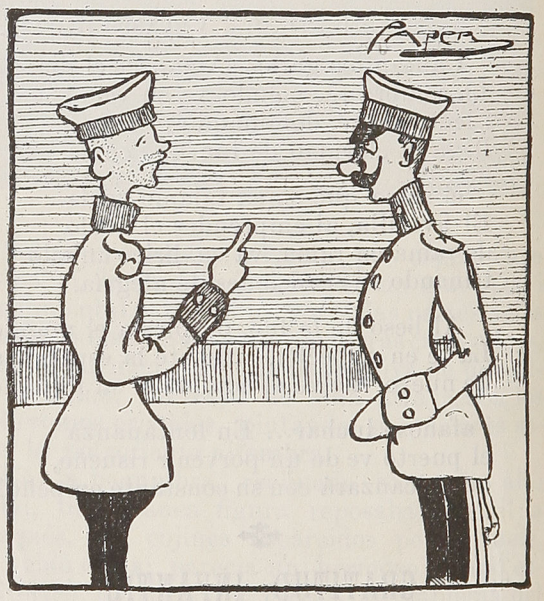
Una apacible mañana sucedia a esa noche tempestuosa. El sol brillaba en medio de un cielo claro i azulado, i miéntras las cumbres de las montañas eran coronadas por diáfanas nubes, de sus flancos caian miles de cascadas.

Sobre el blanco manto que cubria el teatro del drama, se divisaban a la distancia algunos bultos oscuros, que con largos palos examinaban los rincones cercanos del sendero: era jente de la aldea que escudriñaba por ahí en busca de la viuda i de su hijo.

Lograron dar con el sendero. Un grito proferido por uno de los pastores indicaba que habia visto un pedazo de trapo entre la nieve. Habian encontrado a la viuda..... ..... ¡muerta! i con sus brazos estendidos hácia adelante, como implorando socorro. Mas tarde, por unos gritos, descubren a su hijo: se habia salvado en el hueco de la roca.

Cincuenta años habian pasado, i el hijo por quien la madre rindió su vida—era un soldado retirado i moribundo—decia: "Nunca, jamas he olvidado el cariño de mi madre. Querido, mui querido es para mí su recuerdo; i hoi mi solo deseo es dejar mis huesos al lado de los suyos, en el viejo cementerio de la montaña".

CONSCRIPTOS.



—Estoi enfermo e' la vista, mi capitan.
—¿Cómo así, hombre?
—No veo ná, mi capitan.
—¿De véras?
—Sí, mi capitan. ¿Ve Ud. ese clavo que está ei? Yo no lo alcanzo a ver.

FOLLETIN.

EL CACIQUE MICHIMALONCO.

(Miguel Luis Amunátegui).

(*Continuación*)

Los invasores, despues de peleas mas o ménos reñidas, obtuvieron siempre el triunfo en aquellos encuentros; pero en cierta ocasion, esperimentaron la pérdida de un hombre i de dos caballos, que se apresuraron a enterrar en secreto, para no dar a los indios la certidumbre de que eran mortales.

Solian tambien hacer algunos prisioneros a quienes tomaban en estos combates, o sorprendian por los campos; pero sacaban poco provecho de ellos, porque, o aparentaban que no entendian lo que se les preguntaba; o cuando se les estrechaba con tormentos, se limitaban a dar contestaciones vagas.

—¿A dónde se han ido los habitantes?

—Al monte, o bien a la cordillera.

—¿Dónde han dejado sus provisiones?

—Se las han llevado.

Cierto dia, uno de sus capitanes condujo a la presencia de Valdivia a veinte de estos prisioneros. Este, despues de haberlos mirado con desprecio, dijo:

—Estos salvajes no nos sirven para nada. Mucho mejor habria sido que hubierais traido veinte costales de maiz o de papas.

I así era la verdad, porque el hambre acosaba a los conquistadores. Valdivia, seriamente inquieto por su situacion, enviaba a buscar víveres por todos lados.

Uno de sus capitanes le llevó cinco perros flacos que habia descubierto en una ranchería abandonada. Aquellos animales debian haber venido en la espedicion de Almagro, o ser hijos de las perras que habian venido en ella. Los compañeros de Pedro de Valdivia acojieron la llegada de aquel inesperado bocado con estrepitosos vítores i las mayores demostraciones de regocijo. Hacía varios dias que no probaban carne.

La conquista de América fué mucho mas penosa de lo que algunos se imajinan.

Al fin, los compañeros de Valdivia, estimulados por la necesidad mas imperiosa, rejistraron tanto por todas partes, que tuvieron la buena fortuna de hallar acá un poco de maiz, allá un depósito de papas. Valdivia reunió todas aquellas provisiones en un almacen bien custodiado para que con órden i economía fuesen distribuidas en raciones. De esta manera, quedó asegurada por algun tiempo la manutencion de la tropa.

Salvada una dificultad de tamaña magnitud, Valdivia se dedicó con ahinco a granjearse la amistad de los indíjenas, esforzándose por desvanecer sus desconfianzas i temores, i haciéndoles toda especie de promesas.

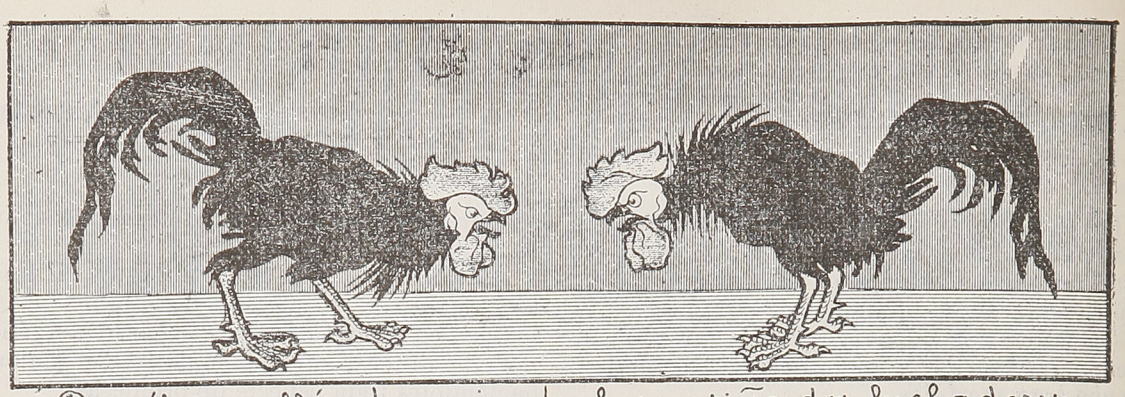
Si la situacion de los castellanos era angustiosa, la de los indios no era alagüeña. Los chilenos vagaban fujitivos por entre malezas i rocas, espuestos a la intemperie, mal comidos, privados de sus comodidades, viendo sufrir a sus mujeres i a sus hijos.—Muchos de ellos no vacilaron entre las penalidades de aquella vida errante que les aconsejaba Michimalonco para defender su independencia, i las dulzuras del hogar a que los invitaba el conquistador. Si todos hubieran perseverado en el plan que se habia empezado a poner en ejecucion, Valdivia habria tenido, o que vencer obstáculos casi insuperables, o que desistir de la empresa. Gran número de sus soldados, abrumados por los rigores de una espedicion semejante, murmuraban ya contra los proyectos de su jefe, i hablaban de dar la vuelta al Perú. Pero, como todos los individuos de una nacion no son héroes, muchos indios, como acabo de manifestarlo, entraron en relaciones con los europeos, i principiaron a servirlos i a suministrarles los víveres de que tenian necesidad.

Esto mejoró sobremanera la situacion de Valdivia. Sin embargo, estaba mui léjos de sentirse satisfecho miéntras Michimalonco, que, segun sabia, era el inspirador principal de la resistencia, se mantuviera en actitud hostil i amenazante. Hizo, pues, el mayor empeño para conseguir su amistad. Con este objeto, le envió un mensaje con aquel de los indios sometidos que le pareció mas idóneo para ejecutar bien el encargo.

Este se presentó a Michimalonco.

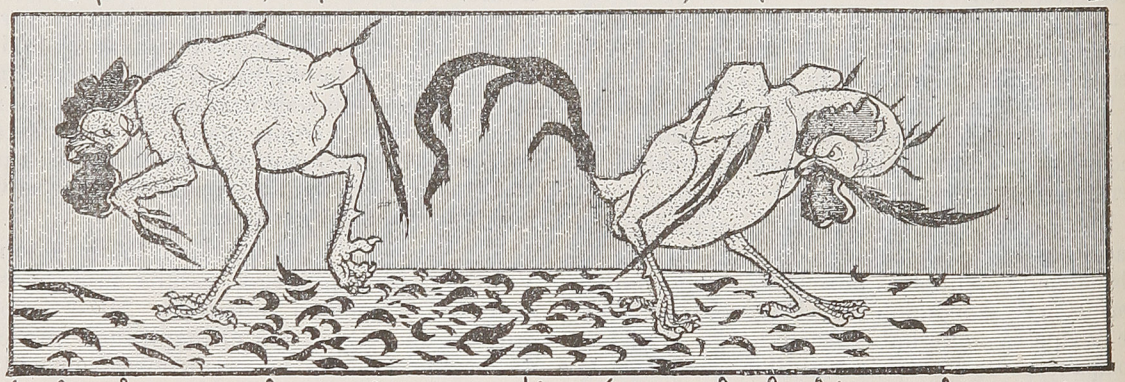
—Os traigo, le dijo, la palabra del jefe de los españoles.—Lamenta que hayais abandonado vuestras casas, i que andeis como bestias por los montes i las sierras.—En vez de querer causaros mal, solo anhela vuestro bien.—Viene en nombre del Papa a daros a conocer al verdadero Dios i al verdadero rei, para vuestra felicidad.

(*Continuará*).

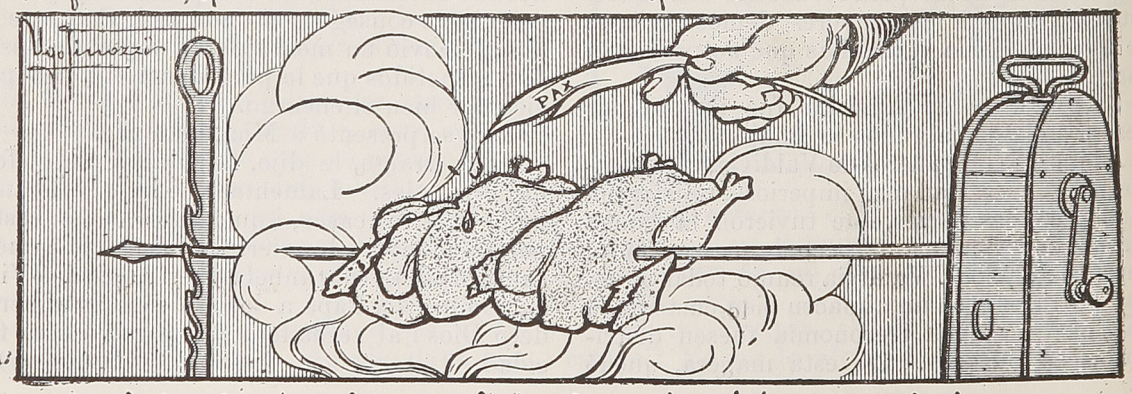


Por quítame allá estas pajas, trabaron riña dos luchadores.

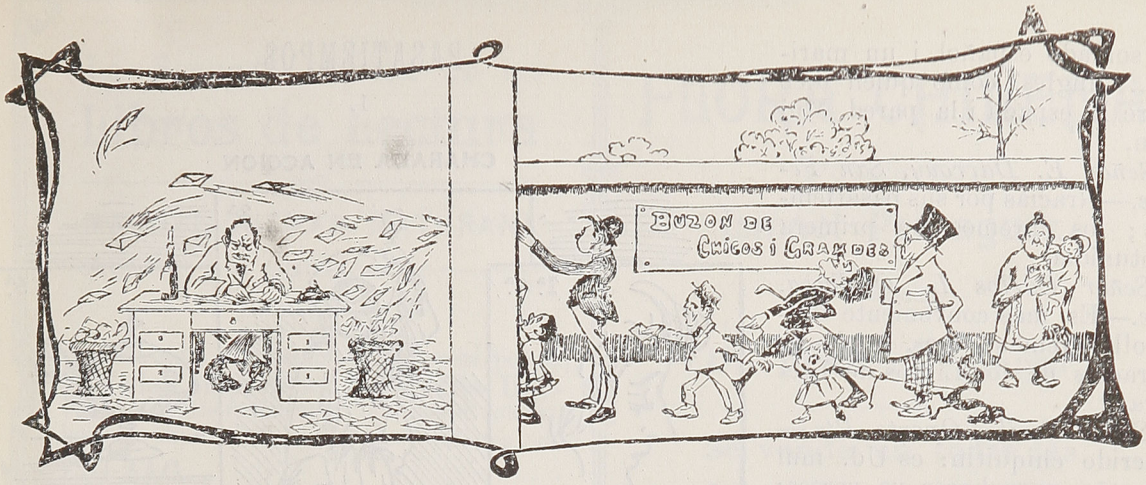
A picotones, espuelazos i aletazos, se pusieron en tan tris



te facha, que la cocinera estimó que le habian ahorrado



el trabajo de desplumarlos... i aquí están en perfecta armonía.



CORRESPONDENCIA.

Señor Domingo Molina N.—Taltal.—Buena su fuga de vocales; pero la estrofa no nos parece infantil, aunque bonita.

Señorita M. C. G. B.—Iquique.—No sea usted tímida, denos su nombre i publicaremos su lindo cuento "La larva i la mariposa".

Señor Guillermo Portales. — Santiago. — Proximamente daremos su entretencion numérica.

Señoritas Susana Romero, Rosa Borlone i Zoila Lanchipa, de Tacna i señor Hernan Calderon, de Iquique.—¡Cuánto hemos sentido que las buenas soluciones de ustedes no hayan llegado a tiempo para optar a los premios! Ojalá en adelante *madruguen* un poco mas, i las soluciones llegarán a tiempo.

Señor Edo. Arjona, Pte.—Nos agrada su aficion por el dibujo. La caricatura que nos manda tiene poca claridad en la ejecucion; repítala i nos la envía mejor, i veremos modo de publicarla.

Señor Víctor A. Sepúlveda, Iquique.—Mui nacional su problema; lo aplaudimos por ello; lo daremos en el número 12.

Señor Luis A. Ortiz, Pte.— Bonito, pero mui difícil el problema de colocar 11 personas en 10 piezas, de modo que quede una persona en cada pieza. Nuestros *chicos* se devanarian los sesos inutilmente. Gracias.

Señor Miguel Lambert R., Pte.—Mui interesados nos tiene Ud. con sus noticias. Nos alegramos de que nuestros artículos encuentren en el público lectores intelijentes que se aprovechen de ellos. Esperamos que todos los *Doroteitos* se miren en ese espejo i... se corrijan. Impónganos tambien de los efectos que harán por ahí *Ursulito*, el del número 10, i *D. Zenon*, del presente número.

Señor Jorje Stoller, Valparaiso.—El guerrero que Ud. ha inscrito en la silueta de Colombia es bastante bueno. No lo damos solo porque hemos dejado de mano estos instructivos pasatiempos.

Señor H. P. P., Chillan.—Mui buenas sus caricaturas. No las daremos hasta que nos envie su nombre, pues es norma nuestra saber quién es nuestro colaborador, dónde estudia i qué edad tiene; así apreciamos con mas justicia su trabajo. Conque, hasta luego ¿ah?

Señor Domingo Molina N., Taltal.—Proximamente incluiremos su logogrifo en los pasatiempos; es interesante.

Señor Julio Dell'Orto, Concepcion.— Muchas gracias, querido amiguito, por su *sustitucion* de letras. I no le decimos mas porque no faltaria un pícaro que sorprendiera en esta correspondencia la solucion que tendrá que buscar; de modo que... punto en boca.

Señorita Violeta Donoso, Talca.—No sea Ud. injusta: ¿cuándo hemos hecho sátira para nuestros *chicos?* Para los grandes que se meten a *penecas,* esa es otra cosa. Pero para una señorita tan amable i aplicada como Ud., todas las flores son pocas. Siga dibujando, que sus trabajos siempre serán bienvenidos.

Señor Apolinario 2.º Carrasco, Chillan.— Sus soluciones son buenas, pero han llegado las últimas. No sea Ud. discípulo de Santo Tomas.

Señorita Leonor Lidia Vidal S., Pte. — Nuestra querida amiguita sigue trabajando con su lápiz; mui bien: el trabajo todo lo vence.

Señor Luis Abellaira, Curicó. — Buenas siluetas las que Ud. pone en la de Portugal:

un soldado español i un marino... ¿ingles? como quien dice entre la espada i la pared. Mui bien.

Señor E. Darrouy, San Felipe.—Gracias por sus pasatiempos; los daremos en primera opotunidad.

Señor Cárlos L. Orellana, Pte.—Es mas conveniente desarrollar temas libres, no hacer estractos de los Libros de Lectura.

Señor Toribio Oporto, Pte.—Querido chiquitin: es Ud. mui pequeño para hacer ya versos; escriba su composicion en prosa. Diga lo mismo a Manuelito.

Señor Julio Dell' Orto P., Concepcion.—Por rara casualidad, tenemos sobre nuestra mesa de redaccion 4 composiciones sobre el mismo tema enviado por Ud. Esperamos otra colaboracion.

Señor Raul Simon, San Francisco.—Vale para Ud. lo anterior. No dudamos que Ud. será el mejor propagandista de CHICOS I GRANDES en esos mundos, i que añadirá algunos suscritores a los ya obtenidos.

Señor E. Molina H., Pte.—La continuacion de «Los Juegos Olímpicos» llegó tarde para el número 10 i para este ya no seria de actualidad.

Señor Gonzalo García Pérez, Copiapó.—Su composicion es mui interesante i mui buena. La daremos en el otro número.

Señor Moises A. Cano, Pte.—Su composicion es buena por su desarrollo; lástima que el tema esté mui tratado. Esperamos otra colaboracion suya.

Señor Ciro Rojas, Valparaiso.—En el próximo número irá su «¡Adelante!» para los niños.

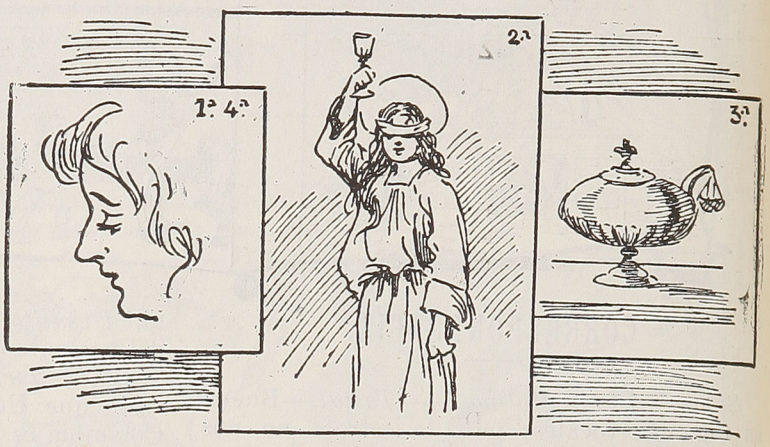
Señor Cárlos Martel, Santiago.—Por falta de espacio no damos en este número su excelente traduccion.

Señor Juan Mardones, Victoria.—Está Ud. equivocado. Vea los N.os 9 i 10 i no solo encontrará nómina de buenos solucionistas de ahí, sino que ya hemos adjudicado un premio a don Gustavo Sarmiento, su comprovinciano. Su solucion para el N.° 8 llegó tarde. «Al que madruga Dios le ayude».

PASATIEMPOS.

1.

CHARADA EN ACCION



Premio: Un ejemplar, a eleccion, de los «Libros de Lectura de Guzman Maturana» (2.ª edicion).

2. *Terceto de sílabas:*

. . . elaboracion de tabaco
. . . nombre de hombre.
. . . nombre de mujer.

Enviado por D. Daniel Aeta.

Premio: Un plano de Santiago, en colores, con indicador.

Soluciones a los pasatiempos del N.° 9.

1. HOMÓNIMOS.—Ha merecido el premio don Efren Araya Oliva.

2. CRUZ DE PALABRAS.—No hubo una solucion acertada, por lo cual se destinó el premio para la señorita Lidia Hernández, por su excelente trabajo «Homónimos».

3. CATARATA.—Ha sido premiado don Pablo Barrientos G.

Ademas han enviado buenas soluciones:

SANTIAGO.—Lidia Vidal Sanz, Arturo Alessandri, Juan Alvarado, Antonio Pacheco, Julio Rozas, Berta Torres, Andres Jaramillo, Julia Araya H. i René Valenzuela.

SAN BERNARDO.—Delfin González P., Fernando Farías H. i Antonio Calderon.

VICTORIA.—Juan Mardones i Wilfrido Carrasco.

IQUIQUE.—Hernan Calderon T. i Juana López B.

CURICÓ.—Luis Abellaira, Florin Espinosa i Luis A. Lara.

SAN FELIPE.—María Aspée R. i Luis Torres.

CHILLAN.—María Santapau.

CONCEPCION.—Jorje Giraud A., Alberto Arteaga C., Oscar Navarro i Emilia Verdugo G.

La Segunda edicion de los

Libros de Lectura

POR

MANUEL GUZMAN MATURANA

Acaba de publicarse

Ha sido esmeradamente impresa por la **Sociedad Imprenta i Litografía Universo** i contiene hermosas láminas en colores, hechas especialmente en los talleres de **ZIG-ZAG.**

Se vende en todas las Librerías

PEDIDOS DE PROVINCIA:

Al Autor, *Santiago, Casilla 1419, o a la* LIBRERÍA ARTES I LETRAS, de Navarrete i Ruiz, *Ahumada 150.*

FLORA CHILENA

Poesía por

Ismael Parraguez

Un peso el ejemplar

Se vende en todas las Librerías de Santiago

Por Correo:

Pídase al Autor, **Casilla 1419,**

SANTIAGO

Proteccion Mutua de Empleados Públicos de Chile.

Esta institucion cuenta hoi dia con **tres mil asociados** i con **un millon cincuenta mil pesos** de capital.

Los servicios que presta son los siguientes:

Cuota Mortuoria, Pensiones Vitalicias a las familias de los socios, Préstamos de dinero, Compra de Casas para los asociados, Atencion Médica, Socorro en caso de cesantía, etc.

La única obligacion del asociado es pagar una incorporacion de cinco pesos y una cuota mensual del $2\frac{1}{2}$ % sobre su sueldo.

Solicitar Estatutos al Jerente de la Sociedad, Santiago, Casilla 671.

MÁQUINAS DE COSER
LA LEJITIMA
Ventas al contado i a plazo
SEMANAL O MENSUAL
SAN DIEGO, NÚM. 185

MÁQUINAS DE COSER, BORDAR I PLISAR
MÁQUINAS DE LAVAR
DELICIAS, NÚM. 2985

Pedidos de provincias se atienden esmeradamente

LEOPOLDO FALCONI Sucesor de Cárlos Graf
SANTIAGO

MEMORANDUM **ABOGADOS**

Alfredo Urzúa U.—Abogado. Estudio de D. Arturo Alessandri.

Juan Miguel Ramírez L. — Abogado. Delicias 1158.

MEDICOS

Dr. Pedro Muñoz Gajardo.—Consultas de 1 a 3. Nataniel, 134.

Dr. Andres Pacheco.—Consultas de 10 a 12 i 2 a 5 P. M. Bascuñan 120.

Dr. Miguel Olivares Molina.—Dentista San Diego 43.

PROFESORES

Luis Pérez.—Profesor de Historia i Jeografía.—Herrera, 542.

Luis Gostling.—Profesor de Matemáticas i Física. Buenos Aires 335. Casilla 2006.

E. Várgas Barrera.—Profesor de Castellano. Alameda 1829. Teléfono 870.

Almanzor Ureta C.—Profesor de Castellano. Casilla 315.

Rafael H. Morales.—Profesor de Ciencias Naturales. Nataniel 163.

LA MEJOR CERVEZA PILSENER
ACTUALMENTE es la de la
SOCIEDAD FABRICA DE CERVEZA
ANDRES EBNER
SANTIAGO

BILZ LA ÚNICA
BEBIDA SIN ALCOHOL
que ha obtenido la aceptacion del público

INSTITUTO CHILE

1878 * Catedral * 1878

SANTIAGO

Este establecimiento realiza las aspiraciones de los padres de familia, pues no solo da a los alumnos **la instruccion que los habilita para optar al bachillerato,** sino que tambien les proporciona **verdadera educacion inglesa,** atendida por el subdirector Mr. ALEX FORBES LACKEY i otros competentes educacionistas ingleses.

Ingles obligatorio *de hablar en patios, comedor, etc.*

En el próximo año instalará su seccion internado i medio-pupilaje en **Ñuñoa**, el mejor clima de los alrededores de Santiago, consultándose ***todas las comodidades i las condiciones hijiénicas de los establecimientos modernos,*** i dejando en la ciudad una seccion esternado para alumnos de "Kindergarten" i Preparatorias.

El **Instituto Chile,** desde 1909, pone a disposicion de los establecimientos de enseñanza e instituciones sportivas sus canchas propias de "foot-ball" i "lawn-tennis", fronton de pelotas i baños de natacion.

Los alumnos internos i medio-pupilos pueden optar entre los estudios para carreras liberales o seguir el ***Curso Comercial*** que se instalará con un profesorado espléndido por sus títulos para esta enseñanza i su larga práctica.

AURELIO LETELIER L.,
Director.

LIBRERIA ARTES I LETRAS

DE

NAVARRETE i RUIZ

AHUMADA, N.° 150
Casilla 824

Teléfono Ingles 330
SANTIAGO

Artículos de Escritorio, Textos i Utiles para Colejios

Libros en Blanco, Papeles de Oficio, Proceso, Cuentas i Cartas

Obras Literarias i de Jurisprudencia

Nacionales i estranjeras

Trabajos de Imprenta
Litografía i Encuadernacion

PRECIOS BAJOS

VENTAS POR MAYOR I MENOR